

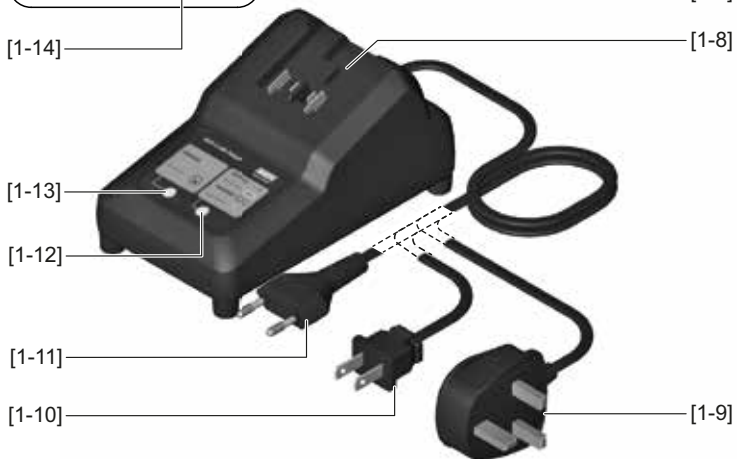
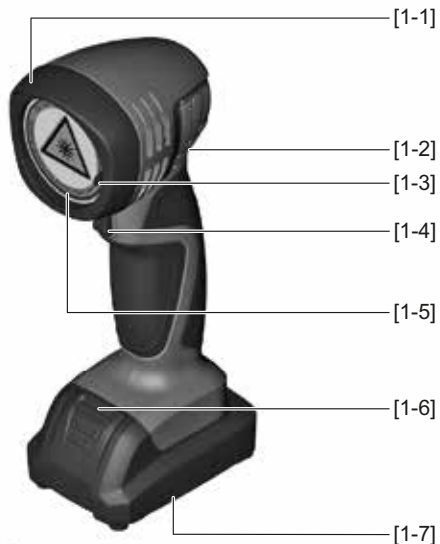
# SATA® trueSun



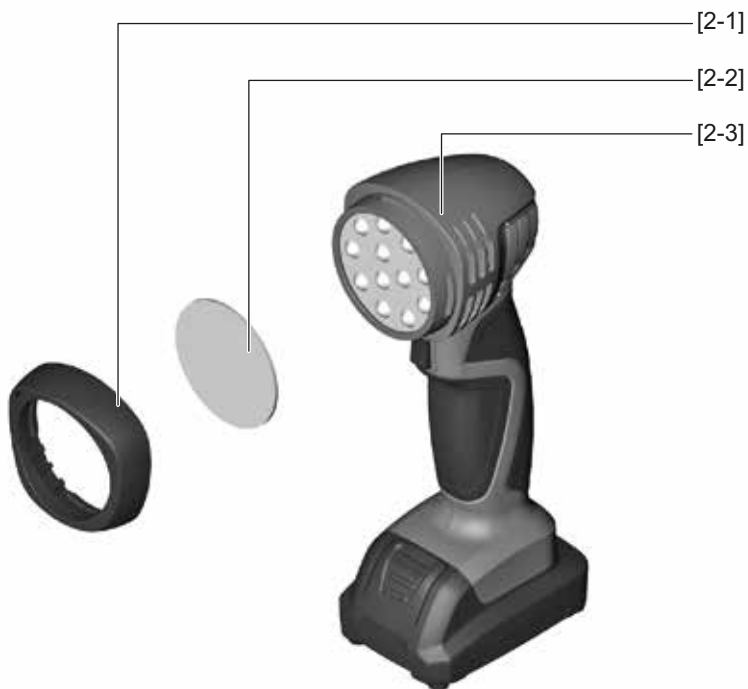
Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití  
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instrucciones  
de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας | Üzemeltetési  
utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija | Lietošanas instrukcija |  
Gebruikershandleiding | Bruksveiledning | Instrukcja obsługi | Instruções  
de funcionamento | Manual de utilizare | Руководство по эксплуатации  
Bruksanvisning | Navodilo za obratovanje | Návod k použití | Kullanım  
talimatı | Operating Instructions



# [1]



[2]



## Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общая информация .....	227	8. Эксплуатация .....	232
2. Указания по технике безопасности .....	229	9. Уход и хранение .....	235
3. Использование по назначению .....	230	10. Техническое обслуживание и ремонт .....	235
4. Описание .....	231	11. Неисправности.....	235
5. Комплект поставки.....	231	12. Утилизация.....	236
6. Конструкция .....	231	13. Сервисная служба .....	236
7. Технические характеристики .....	231	14. Запчасти.....	236
		15. Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	237



Прочеть прежде чем приступить к работе!

Перед вводом в эксплуатацию и эксплуатацией внимательно и полностью прочесть данное руководство по эксплуатации. Соблюдайте указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

## 1. Общая информация

В данном руководстве по эксплуатации содержится важная информация об эксплуатации устройства SATA trueSun, далее – светодиодный светильник. Кроме того, в нем описываются ввод в эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт, уход и хранение, а также устранение неисправностей.

### 1.1. Целевая группа

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для

- Профессиональных маляров и лакировщиков.
- Обученного персонала для малярно-покрасочных работ на промышленных и ремесленных предприятиях.

### 1.2. Предотвращение несчастных случаев

Необходимо соблюдать общие, а также национальные правила по предотвращению несчастных случаев и соответствующие инструкции по технике безопасности.

### 1.3. Запасные части, принадлежности, быстроизнашивающиеся детали

К использованию разрешены только оригинальные запасные части,

принадлежности, быстро изнашивающиеся детали SATA. Комплектующие, поставляемые не фирмой SATA, не являются проверенными и разрешенными к использованию. Фирма SATA не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате использования не допущенных запасных частей, принадлежностей, быстро изнашивающихся деталей.

1.4. Гарантийные обязательства и ответственность  
Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

Гарантийные обязательства и ответственность фирмы SATA прекращаются в следующих случаях:

- несоблюдения инструкции по эксплуатации
- ненадлежащем использовании продукта
- допуска к работе некомпетентного персонала
- неиспользования средств индивидуальной защиты
- использования неоригинальных запчастей, принадлежностей и быстро изнашивающихся деталей;
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- естественного износа / износа
- нетипичной для использования ударной нагрузки
- монтажных и демонтажных работ

1.5. Примененные директивы, постановления и стандарты

Директива ЕС 2006/42/ЕС

Директива по машинам

Директива ЕС 2012/19/ЕС

WEEE – реализована посредством Закона об электрическом и электронном оборудовании 2

Примененные гармонизированные стандарты

DIN EN ISO 12100:2011

Безопасность машин. Общие требования

EN 55015:2016

Предельные значения и методы измерений характеристик радиопомех электроосветительного оборудования.

EN 61000-4-2:2009

Электромагнитная совместимость (ЭМС). Часть 4-2. Методики испы-

таний и измерений. Испытание на невосприимчивость к помехам.

EN 61000-4-3:2011

Электромагнитная совместимость (ЭМС). Часть 4-3. Методики испытаний и измерений. Испытание на невосприимчивость к высокочастотным электромагнитным полям.

Примененные международные стандарты

IEC 62471 (соответствует DIN EN 62471)

Фотобиологическая безопасность ламп

## 2. Указания по технике

### безопасности

Прочсть и соблюдать все приведенные ниже указания. Несоблюдение или ненадлежащее выполнение этих указаний может повлечь за собой неисправности, способные стать причиной серьезных травм вплоть до смерти.

### 2.1. Требования к персоналу

Светодиодный светильник может применяться только опытными специалистами и проинструктированным персоналом в возрасте от 16 лет, которые полностью прочли данное руководство по эксплуатации и поняли его содержание. Лицам, у которых скорость реакции снижена вследствие воздействия наркотических веществ, алкоголя, лекарственных препаратов или других средств, работать со светодиодным светильником запрещено.

### 2.2. Средства индивидуальной защиты

Во время использования светодиодного светильника, а также во время очистки и технического обслуживания всегда используйте средства индивидуальной защиты.

### 2.3. Указания по технике

#### безопасности

Общие положения

- Ни в коем случае не светите светодиодным светильников в глаза людей и животных.
- Необходимо соблюдать местные предписания по технике безопасности, предупреждению несчастных случаев, охране труда и окружающей среды.

Место установки

- Ни в коем случае не помещайте и не используйте светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство во взрывоопасных зонах.
- Держите светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство вдали от источников воспламенения, таких как открытый огонь, горящие сигареты или искры.
- Держите светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство вдали от дождя и сырости.
- Держите светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство вдали от прямых солнечных лучей и прямого излучения системы отопления.

#### Техническое состояние

- Ни в коем случае не производите самовольное переоборудование светодиодного светильника, аккумулятора и зарядного устройства и не вносите в них технические изменения.
- В случае повреждения или отсутствия деталей категорически запрещено вводить светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство в эксплуатацию.
- В случае повреждения незамедлительно выведите из эксплуатации светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство.
- Перед каждым применением проверяйте светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство на наличие повреждений и при необходимости производите ремонт.
- Вентиляционные щели зарядного устройства должны быть всегда свободными.

#### Рабочие параметры

- Светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство можно эксплуатировать только в рамках параметров, указанных на фирменной табличке.

#### Очистка

- Для очистки светодиодного светильника, аккумулятора или зарядного устройства категорически запрещено использовать растворители или материалы, содержащие растворители. Для очистки всегда используйте салфетки SATA wet and dry (арт. № 75358).

### 3. Использование по назначению

Светодиодный светильник служит для имитирования солнечного света для освещения лакокрасочных поверхностей.

## 4. Описание

Светодиодный светильник используется для освещения повторно окрашенных поверхностей. Имитированный солнечный свет светодиодного светильника позволяет обнаруживать мельчайшие различия лакокрасочной поверхности.

## 5. Комплект поставки

- Светодиодный светильник
- Литий-ионный аккумулятор
- Зарядное устройство
- Руководство по эксплуатации

После снятия упаковки проверить:

- Поврежден светодиодный светильник, литий-ионный аккумулятор или зарядное устройство
- Поставка комплектна (см. главу 5)

## 6. Конструкция

### 6.1. Светодиодный светильник

- |  |   |
|--|---|
| [1-1] Противоударная защита для защитного стекла                 | [1-6] Приспособление разблокировки для аккумулятора |
| [1-2] Плавный регулятор освещенности с функцией фиксации (скрыт) | [1-7] Аккумулятор                                   |
| [1-3] Язычок для снятия защитной пленки                          | [1-8] Зарядный отсек для аккумулятора               |
| [1-4] Переключатель  | [1-9] Штепсельная вилка UK                          |
| [1-5] Защитное стекло с защитной пленкой                         | [1-10] Штепсельная вилка US                         |
|  | [1-11] Штепсельная вилка EU                         |
|  | [1-12] Светодиод 1                                  |
|  | [1-13] Светодиод 2                                  |
|  | [1-14] Кнопка Инфо.акк.                             |

## 7. Технические характеристики

Светодиодный светильник

Обозначение	Единица
Рабочая температура	0 °C – 40 °C
Температура хранения	-20 °C – 80 °C
Вес с аккумулятором	470 г

Аккумулятор



Обозначение	Единица
Номинальное напряжение	10,8 V
Емкость	2,7 Ah
Макс. ток зарядки	2,5 A
Макс. ток разрядки	5 A
Температура зарядки	0 °C – 45 °C
Температура разрядки	0 °C – 60 °C
Вес	300 г

### Зарядное устройство

Обозначение	Единица
Номинальное входное напряжение	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)
Номинальное выходное напряжение	10,8 V
Макс. ток зарядки	2,4 A
Мощность	36 W
Продолжительность зарядки	ок. 50 минут
Класс защиты	II
Рабочая температура	0 °C – 45 °C
Вес	390 г

## 8. Эксплуатация



**Осторожно!**

Повреждения из-за неправильной или ненадлежащей зарядки аккумулятора

Во время первого ввода в эксплуатацию и последующей нормальной эксплуатации неправильная или ненадлежащая зарядка аккумулятора может привести к его повреждению или сильно сократить срок его службы.

→ Всегда полностью заряжайте аккумулятор перед первым вводом в эксплуатацию и во время нормальной эксплуатации.

→ Избегайте неполной зарядки.

**Осторожно!**

Повреждения аккумулятора из-за глубокого разряда  
Если зарядное устройство не подключено к электросети, аккумулятор необходимо извлечь из зарядного устройства. В противном случае возможна глубокая разрядка аккумулятора и его повреждение.  
→ Если зарядное устройство не подключено к электросети, извлеките аккумулятор из зарядного устройства.

**Указание!**

В зависимости от температуры и состояния заряда аккумулятора, а также от окружающей температуры, время зарядки может сильно отличаться. Макс. длительность зарядки составляет ок. 50 минут. Если аккумулятор полностью заряжен, зарядное устройство автоматически переключается в режим постоянной подзарядки. Аккумулятор можно оставлять в зарядном устройстве на неопределенное время, перезарядка невозможна.

**Указание!**

Во время зарядки зарядное устройство контролирует температуру аккумулятора. Аккумуляторы, температура которых ниже 0 °C и выше 45 °C, не заряжаются.

## 8.1. Первый ввод в эксплуатацию

Снятие защитной пленки

- За язычок **1-3]** снимите защитную пленку с указанием по технике безопасности с защитного стекла **[1-5]**.
- Обратите внимание на указание по технике безопасности на защитной пленке.

## 8.2. Зарядка аккумулятора

**Указание!**

В случае неисправности зарядного устройства/аккумулятора свяжитесь с сервисным отделом компании SATA (адрес см. гл. 15).

Во время процесса зарядки контролируется напряжение и температура аккумулятора. При этом светодиод [1-12] указывает на текущее





состояние зарядки аккумулятора.



Светодиод [1-13] сигнализирует о готовности к зарядке и показывает дефекты зарядного устройства при наличии.

Процесс зарядки

- С помощью штепсельной вилки [1-9]/[1-10]/[1-11] подключите зарядное устройство к электросети. Проверьте режим индикации светодиода [1-13] (см. след. табл.).
- Извлеките аккумулятор [1-7] из светодиодного светильника, для этого нажмите на приспособление для разблокировки [1-6] и разблокируйте аккумулятор.
- Поместите аккумулятор в зарядный отсек [1-8] зарядного устройства.
- После полной зарядки извлеките аккумулятор из зарядного устройства (см. след. табл.).
- Вставьте аккумулятор в светодиодный светильник, для этого нажмите на приспособление разблокировки на аккумуляторе.

Режимы индикации светодиодов [1-12] и [1-13] зарядного устройства

Светодиод 1 [1-12]		
зеленый светодиод горит постоянно		Аккумулятор заряжается
зеленый светодиод мигает		Аккумулятор полностью заряжен
красный светодиод горит постоянно		Аккумулятор неисправен
красный светодиод мигает		Аккумуляторы, температура которых ниже 0 °С и выше 45 °С, не заряжаются.

Светодиод 2 [1-13]		
красный светодиод горит постоянно		Зарядное устройство подключено к электросети и готово к работе
красный светодиод мигает		Зарядное устройство неисправно

### 8.3. Нормальная эксплуатация

## Включение и выключение светодиодного светильника



### Указание!

В зависимости от окружающей температуры, максимальное время работы светодиодного светильника составляет ок. 60 – 70 минут. После этого аккумулятор необходимо заряжать заново. Время зарядки полностью разряженного аккумулятора составляет ок. 50 минут.

- Нажмите переключатель **[1-4]** и включите светодиодный светильник.
- При помощи диммера с функцией фиксации **[1-2]** настройте необходимую яркость.
- По окончании работы снова нажмите переключатель и выключите светодиодный светильник.

### Проверка состояния зарядки аккумулятора

- Нажмите кнопку Инфо.акк. **[1-12]** на задней стороне аккумулятора. Количество горящих светодиодов показывает текущее состояние зарядки аккумулятора.

## 9. Уход и хранение

Для обеспечения работы светодиодного светильника требуется бережное обращение, а также постоянный уход за изделием.

## 10. Техническое обслуживание и ремонт

- Храните светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство в сухом месте.
- После каждого использования проверяйте светодиодный светильник на наличие повреждений, при необходимости выполняйте ремонт.

### 10.1. Замена защитного стекла с противоударной защитой

- Снимите противоударную защиту **[2-1]** со светодиодного светильника **[2-3]** по направлению вперед.
- Снимите защитное стекло **[2-2]**.
- Поместите новое защитное стекло в противоударную защиту.
- Установите противоударную защиту вместе со стеклом на светодиодный светильник с легким нажимом так, чтобы противоударная защита зафиксировалась.

## 11. Неисправности

Если неисправность невозможно устранить с помощью описанных

далее мер, отправьте светодиодный светильник в сервисный отдел компании SATA (адрес см. в главе 15).

Неисправность	Причина	Способ устранения
Светодиодный светильник не загорается.	Аккумулятор полностью разряжен.	Зарядите аккумулятор.
	Светодиодный светильник перегрелся.	Дайте светодиодному светильнику остыть (макс. рабочая температура 40 °С).
Светодиодный светильник неожиданно гаснет.	Достигнуто время ожидания до выключения с целью экономии энергии, равное 2,5 минутам.	Снова включите светодиодный светильник при помощи переключателя [1-4].
	Аккумулятор полностью разряжен.	Зарядите аккумулятор.
	Светодиодный светильник перегрелся.	Дайте светодиодному светильнику остыть (макс. рабочая температура 40 °С).

## 12. Утилизация

Утилизация светодиодного светильника, аккумулятора и зарядного устройства в качестве вторсырья. Во избежание ущерба для окружающей среды утилизируйте светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство надлежащим образом отдельно друг от друга. Соблюдать местные предписания!

## 13. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

Гарантия на аккумулятор составляет макс. 6 месяцев. В случае комплектного изделия (светодиодный светильник и зарядное устройство) действует положение о гарантии 1+3.

## 14. Запчасти

Арт. №	Обозначение	Кол-во
1010082	Аккумулятор 10.8 В SATA trueSun (литий-ионный аккумулятор)	1 шт.

Арт. №	Обозначение	Кол-во
1007758	Зарядное устройство SATA trueSun UK	1 шт.
1006445	Зарядное устройство SATA trueSun US	1 шт.
1007154	Зарядное устройство SATA trueSun EU	1 шт.
1012137	Защитное стекло для SATA trueSun	1 шт.
1012096	Противоударная защита для защитного стекла	1 шт.
1013094	Чемоданчик для хранения SATA trueSun, с поролоновой вставкой	1 шт.
1013151	Поролоновая пупырчатая вкладка	1 шт.

## 15. Декларация о соответствии стандартам ЕС

Настоящим мы заявляем, что указанное далее изделие по своей концепции, конструкции и типу, а также в выпущенном нами в оборот исполнении соответствует основным требованиям техники безопасности Директивы ЕС по машинам 2006/42/ЕС (анализ рисков, измерения ЭМС), включая изменения, действительные на момент составления декларации.

Производитель  
SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

Наименование изделия

■ SATA trueSun

Примененные гармонизированные стандарты

DIN EN ISO 12100:2011

Безопасность машин. Общие требования

EN 55015:2016

Предельные значения и методы измерений характеристик радиопомех электроосветительного оборудования.

EN 61000-4-2:2009

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 4-2. Методики испытаний и измерений – Испытание на невосприимчивость к помехам.

EN 61000-4-3:2011

Электромагнитная совместимость (ЭМС). Часть 4-3. Методики испытаний и измерений – Испытание на невосприимчивость к высокочастотным электромагнитным полям.

Примененные международные стандарты  
IEC 62471 (соответствует DIN EN 62471)  
Фотобиологическая безопасность ламп

Корнвестхайм, 17.02.2015



Albrecht Kruse  
Директор